



Veicoli  
Commerciali

**Avvertenze di sicurezza generali**  
Per tutti i veicoli commerciali della marca  
Volkswagen  
Edizione 12.2024



# Informazioni sulla sicurezza

## I punti più importanti in breve

Un veicolo commerciale Volkswagen ha molto da offrire a chi voglia giungere a destinazione in maniera comoda e sicura. Tuttavia, non può farlo da solo. È piuttosto importante che si conoscano i comportamenti necessari e le limitazioni e che ci si comporti di conseguenza. Questo perché guidare un'auto può rappresentare potenzialmente un pericolo per la vita del conducente, quella degli occupanti e per quella degli altri.

### AVVERTENZA

Questo documento fornisce, prima dell'acquisto, informazioni su argomenti rilevanti per la sicurezza ma non sostituisce il manuale di istruzioni per l'uso. Se, dopo l'acquisto, non si osservano le informazioni del manuale di istruzioni per l'uso, sussiste il pericolo di incidenti e di lesioni gravi e persino mortali.

- Prima di effettuare il primo viaggio, leggere inoltre le informazioni importanti riportate nel manuale di istruzioni per l'uso.

### Ambito di validità

Questo documento presenta un riepilogo degli argomenti sulla sicurezza per tutti i modelli Volkswagen e descrive l'equipaggiamento e i modelli stessi senza contrassegnarli come optional o versioni di un modello. Pertanto è possibile che il veicolo che si possiede non sia dotato di determinati elementi di equipaggiamento, qui descritti, o che tali elementi siano commercializzati solo in determinati paesi. Per sapere che cosa comprende effettivamente l'equipaggiamento, si consulti la documentazione di vendita o ci si rivolga a un'officina specializzata. Il presente documento e il manuale di istruzioni per l'uso si riferiscono a un veicolo commerciale.

### Chiusura di redazione

Tutto quanto riportato nel presente documento e nel libro di bordo si basa sulle informazioni note al momento della chiusura di redazione. Dato che i veicoli vengono costantemente perfezionati, è possibile che si abbiano delle discordanze fra quanto descritto nel presente documento e quanto realmente presente a bordo del veicolo. Non è possibile quindi far valere alcun diritto sulla base di tali eventuali discordanze concernenti i dati, le illustrazioni e le descrizioni contenute nel presente manuale.

## Uso di sistemi di ritenuta per bambini

### AVVERTENZA

Osservare le importanti avvertenze di sicurezza per l'uso di sistemi di ritenuta per bambini sul sedile del passeggero. <

## Simboli utilizzati

### PERICOLO

I testi caratterizzati da questo simbolo segnalano disposizioni che, qualora non rispettate, avrebbero come conseguenza la morte o gravi lesioni per la/e persona/e coinvolta/e.

### AVVERTENZA

I testi caratterizzati da questo simbolo segnalano disposizioni che, qualora non rispettate, potrebbero avere come conseguenza la morte o gravi lesioni per la/e persona/e coinvolta/e. <

# Le informazioni giuste al momento giusto

## Quadro strumenti

### Uso del quadro strumenti

#### **AVVERTENZA**

L'uso del quadro strumenti e del sistema infotainment può distogliere il conducente dalla guida. Ogni distrazione durante la guida può essere causa di incidenti e lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Si raccomanda di mantenere un comportamento sempre vigile e responsabile al volante.
- Non usare mai attivamente il quadro strumenti durante la guida.
- Cambiare le impostazioni del quadro strumenti e del sistema infotainment solo a veicolo fermo.

### Spie e messaggi scritti

#### **AVVERTENZA**

Se si ignorano le segnalazioni delle spie e dei messaggi informativi, si rischia di rimanere in panne nel traffico e/o di causare o di rimanere coinvolti in incidenti con possibili conseguenti lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Non ignorare mai le spie e i messaggi scritti.
- Fermarsi non appena possibile in un punto sicuro.
- Se non fosse possibile risolvere il problema da sé, recarsi in un'officina specializzata.

# Preparativi per la partenza

## Posizione seduta sicura

#### **AVVERTENZA**

Se gli occupanti non sono seduti correttamente, in caso di incidente le cinture di sicurezza e gli airbag potrebbero non esercitare come previsto la loro funzione di protezione. Sussiste il rischio di lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Non trasportare mai persone nel vano di carico.
- Prima di partire, regolare sempre il sedile in modo corretto e assicurarsi che tutti i passeggeri abbiano correttamente allacciato la cinture di sicurezza.
- Viaggiare con un numero di persone a bordo non superiore a quello consentito dal numero dei posti a sedere e delle cinture di sicurezza.
- Tenere sempre i piedi nel vano piedi durante la marcia.
- Non permettere mai ai passeggeri di sedersi su uno schienale ripiegato in avanti o sul bracciolo centrale ripiegato in avanti.

### Terza fila di sedili

Se l'equipaggiamento lo prevede, il veicolo può avere una terza fila di sedili.

#### **AVVERTENZA**

I passeggeri della terza fila di sedili, sia adulti di statura superiore a 1,60 m (circa 5 ft, 3 in) che bambini seduti su rialzi, possono subire gravi lesioni fisiche in caso di incidente o quando si chiude il portellone.

- Non trasportare persone di statura superiore a 1,60 m (circa 5 ft, 3 in) sui sedili della terza fila.
- Non trasportare bambini su rialzi posti sui sedili della terza fila se, facendo uso del rialzo, l'altezza del bambino risulta essere maggiore di 1,60 m (circa 5 ft, 3 in).
- Quando si chiude il portellone posteriore, bisogna assicurarsi che non vi sia nessuno nello spazio interessato dal movimento del portellone stesso.

### Regolazione dei sedili

#### **AVVERTENZA**

Cercando di regolare il volante o i poggiatesta durante la guida, il conducente potrebbe distrarsi. Ciò

può provocare la perdita del controllo sul veicolo e aumenta il rischio di lesioni fisiche gravi.

- Regolare i sedili, il volante e i poggiatesta prima di mettersi in viaggio e solo a veicolo fermo.

### **AVVERTENZA**

Se regolati in modo errato, i sedili potrebbero spostarsi durante la guida. Il conducente, quindi, potrebbe perdere il controllo del veicolo. Sussiste il rischio di rimanere coinvolti in incidenti, con conseguenti lesioni gravi e persino mortali.

- Prima di mettersi in marcia, assicurarsi che tutti i sedili siano regolati correttamente.

## Regolazione dei poggiatesta

### **AVVERTENZA**

Viaggiare con i poggiatesta smontati o non regolati correttamente aumenta il rischio di procurarsi lesioni gravi o mortali in caso di manovre improvvise o di incidente.

- I poggiatesta dei sedili occupati devono sempre essere montati e correttamente regolati.
- Se il posto è occupato da una persona, si deve regolare il poggiatesta in base alla sua statura.
- Non si deve mai regolare la posizione del poggiatesta mentre il veicolo è in movimento.

## Allacciamento della cintura di sicurezza

### **AVVERTENZA**

Se si indossano le cinture in modo sbagliato, o se non si indossano affatto, in caso di incidente si rischiano lesioni gravi o persino mortali.

- Assicurarsi che prima di partire ogni occupante del veicolo abbia allacciato correttamente la cintura di sicurezza e che questa resti allacciata durante il viaggio.
- Assicurarsi che ogni cintura di sicurezza sia allacciata per una sola persona.
- Assicurarsi che i bambini a bordo siano sempre protetti mediante un sistema di ritenuta omologato e adeguato alla loro statura e al loro peso.
- Evitare sempre di indossare indumenti pesanti e ampi mentre si guida (ad esempio, il cappotto sopra la giacca).
- Inserire la linguetta della cintura sempre nel blocchetto di aggancio della cintura del sedile corrispondente e innestarla in modo corretto facendola scattare.

## Componenti danneggiati o azionati

### **AVVERTENZA**

Se le cinture di sicurezza, i pretensionatori e i riavvolgitori automatici presentano danni, non possono svolgere correttamente la loro funzione di protezione. In caso di incidente sussiste il rischio di lesioni fisiche.

- Assicurarsi che la cintura di sicurezza non resti incastrata nella porta o nel meccanismo del sedile.
- Controllare regolarmente che le cinture di sicurezza non presentino danni al tessuto o ad altre parti.
- Si raccomanda di far controllare le cinture di sicurezza, i pretensionatori e i riavvolgitori automatici delle cinture in un'officina appositamente specializzata.
- In seguito a un incidente, far controllare le cinture di sicurezza e i relativi punti di ancoraggio, i pretensionatori e i riavvolgitori automatici da un'officina specializzata e, se necessario, farli sostituire.
- Assicurarsi che nessun corpo estraneo o liquido penetri nelle feritoie dei blocchetti di aggancio delle cinture.

## Abbattimento e sollevamento dello schienale

Se l'equipaggiamento lo prevede, il sedile del passeggero può essere pieghevole.

### **AVVERTENZA**

Quando lo schienale del sedile anteriore lato passeggero è reclinato in avanti, i punti di ancoraggio scoperti e le cerniere possono provocare gravi lesioni in caso di incidente o di frenate brusche.

- Non trasportare mai né adulti né bambini sul sedile del passeggero se lo schienale è reclinato in avanti.
- Quando lo schienale del sedile del passeggero è abbattuto in avanti, è consentito occupare solo il posto dietro il sedile del conducente. Ciò vale anche per i bambini nei seggiolini.

## Regolazione del volante

### **AVVERTENZA**

Un uso improprio del sistema di posizionamento del volante e una regolazione non corretta della posizione del volante possono provocare lesioni gravi, anche mortali.

- Dopo la regolazione si deve sempre risollevarla la leva e fissarla, in modo che durante la marcia

la posizione del volante non possa cambiare accidentalmente.

- Non si deve mai regolare le posizione del volante mentre il veicolo è in movimento. Se, mentre si viaggia, si rileva la necessità di aggiustare la posizione del volante, fermare il veicolo in un luogo sicuro ed effettuare la regolazione.
- Per non compromettere l'effetto protettivo dell'airbag del conducente in caso di incidente, il volante deve sempre essere orientato non verso il viso, ma verso il torace del conducente.
- Quando si guida, le mani vanno sempre tenute sulla corona del volante, nella posizione nove e un quarto, per ridurre il rischio di lesioni in caso di entrata in funzione dell'airbag frontale del conducente.
- Non si deve mai tenere il volante con le mani in posizione "ore dodici" né tenerlo in altro modo non corretto, per esempio al centro. In caso di apertura dell'airbag del conducente si potrebbero subire lesioni anche gravi alle braccia, alle mani e alla testa.

## Sedili riscaldabili e ventilati

Il veicolo può essere dotato di sedili riscaldabili e ventilati, a seconda dell'equipaggiamento.

### Campi magnetici

#### AVVERTENZA

Quando si usa il riscaldamento del sedile si creano dei campi magnetici. Questi campi magnetici possono in certi casi influenzare il funzionamento di dispositivi medici attivi impiantati, come per esempio i pacemaker cardiaci.

- Le persone sulle quali è stato impiantato un dispositivo medico dovrebbero consultare un medico o il produttore del dispositivo stesso prima di utilizzare il riscaldamento del sedile.
- Avvertire anche i passeggeri.

### Percezione ridotta del dolore o della temperatura

#### AVVERTENZA

In caso di percezione ridotta o assente del dolore e/o della temperatura, dovuta all'assunzione di medicinali, a paralisi locali o a malattie croniche (come diabete ecc.), consigliamo di rinunciare a fare uso del riscaldamento e della ventilazione dei sedili, perché altrimenti si potrebbero rischiare ustioni o un eccessivo raffreddamento alla schiena, ai glutei e alle gambe, che potrebbero richiedere

cure molto prolungate o addirittura causare danni permanenti.

- Se si ha una percezione ridotta del dolore o della temperatura, non si devono mai usare il riscaldamento del sedile e la ventilazione del sedile, si deve lasciare spenta la funzione di climatizzazione automatica dei sedili alla partenza e non si deve usare la modalità automatica della climatizzazione dei sedili.
- Per chiarimenti sul proprio stato di salute, rivolgersi a un medico.

### Fodera del sedile bagnata

#### AVVERTENZA

Se la fodera del sedile si bagna, aumenta il rischio di ustioni e di malfunzionamenti del riscaldamento del sedile.

- Prima di accendere il riscaldamento del sedile, verificare che la superficie del sedile sia asciutta.
- Non sedersi sul sedile con vestiti bagnati.
- Non mettere sul sedile oggetti o indumenti bagnati.
- Non versare dei liquidi sul sedile.

## Airbag

Il veicolo è dotato di airbag che costituiscono un ulteriore elemento di protezione da lesioni in caso di incidente. Affinché gli airbag possano svolgere al meglio la loro funzione di protezione, tutti gli occupanti devono essere seduti in modo sicuro sui sedili. Inoltre, le cinture di sicurezza, i sedili, i poggiatesta e il volante devono essere impostati correttamente.



La posizione di montaggio degli airbag è indicata dalla scritta "AIRBAG".

### A seconda dell'equipaggiamento, il veicolo può essere munito dei seguenti airbag:

- Airbag del conducente nel volante.
- Airbag frontale del passeggero anteriore nella plancia.
- Airbag per la testa sopra i vetri laterali anteriori e posteriori (su entrambi i lati).
- Airbag laterali anteriori nello schienale del sedile del conducente e del passeggero.
- Airbag laterali posteriori nell'imbottitura laterale accanto allo schienale dei sedili laterali.
- Airbag centrale nello schienale del sedile del conducente.

— Airbag per le ginocchia.

### Airbag che si aprono

#### AVVERTENZA

Gli airbag si aprono nel giro di qualche millisecondo e ad altissima velocità. In caso di comportamento non adeguato degli occupanti, vi è il rischio di lesioni dovute al dispiegamento dell'airbag o a oggetti che verrebbero scagliati.

- Assicurarsi che nell'area interessata dall'apertura degli airbag non si trovino persone, animali o oggetti.
- Accertarsi che tutti gli occupanti abbiano correttamente allacciato le cinture di sicurezza.
- All'interno dell'abitacolo non vanno trasportati oggetti non fissati adeguatamente.
- Accertarsi che nella zona dell'airbag non ci siano parti danneggiate.
- Assicurarsi che tutti gli occupanti siano seduti correttamente e che i piedi non poggino sulla plancia o sui sedili.
- Tenere sempre le mani sul volante nella posizione "nove e un quarto".
- Utilizzare solo coprisedili omologati.
- Non fissare sulle porte o sui finestrini accessori non omologati.
- Appendere solo indumenti leggeri agli appendiabiti.
- Spostare le alette parasole soltanto se non c'è nulla fissato ad esse.

### Airbag del passeggero disattivato

#### PERICOLO

Quando l'airbag è disattivato, la persona che prende posto sul sedile del passeggero rischia, in caso di incidente, di procurarsi lesioni fisiche gravi e persino mortali. Perciò è consentito attivare l'airbag del passeggero solo in casi particolari.

- Disattivare l'airbag del passeggero solo quando, in via eccezionale, sul sedile del passeggero è montato un seggiolino rivolto nel senso opposto a quello di marcia.
- Riattivare immediatamente l'airbag frontale del passeggero anteriore non appena si rimuove il seggiolino per bambini dal sedile anteriore lato passeggero.
- Disattivare o attivare l'airbag frontale del passeggero anteriore solo quando la disponibilità al funzionamento è disattivata.
- Assicurarsi che l'interruttore a chiave dell'airbag del passeggero sia impostato correttamente.

#### AVVERTENZA

Eventuali scosse potrebbero far girare la chiave all'interno dell'interruttore, attivando accidentalmente l'airbag frontale del passeggero. Ciò potrebbe essere causa di incidenti e conseguenti lesioni, anche gravi e mortali.

- Prima della partenza, assicurarsi di aver rimosso la chiave del veicolo dall'interruttore.

### Sistema airbag difettoso o danneggiato

#### AVVERTENZA

Se il Sistema airbag funziona in modo anomalo o è danneggiato, gli airbag potrebbero scattare in modo imperfetto, non scattare affatto quando dovrebbero o scattare senza alcun motivo. Questo potrebbe provocare gravi lesioni.

- Eventuali danneggiamenti o anomalie del sistema airbag vanno fatti controllare il prima possibile in un'officina appositamente specializzata.
- Evitare di esercitare forze eccessive sui lati degli schienali dei sedili, altrimenti potrebbe succedere che gli airbag laterali non funzionino correttamente o non funzionino affatto oppure che entrino in funzione quando non dovrebbero.
- Far sostituire gli airbag detonati in un'officina appositamente specializzata.
- Non effettuare trasformazioni, modifiche o riparazioni non autorizzate sui componenti del sistema airbag.
- Se situati in prossimità dei moduli dell'airbag laterale o di quello centrale, eventuali punti danneggiati della fodera del sedile o della cucitura vanno fatti immediatamente riparare in un'officina appositamente specializzata.

## Trasporto sicuro dei bambini

### Seggiolini

Esistono diversi tipi di seggiolini con caratteristiche differenti in funzione della statura, dell'età e del peso del bambino. Per quanto riguarda i sistemi di ritenuta vige la regolamentazione dettata dalle normative nazionali, che possono differire da un paese a un altro.

#### AVVERTENZA

In caso di incedente, frenate o manovre improvvise, i bambini assicurati su un seggiolino in modo inadeguato o non assicurati affatto rischiano di subire lesioni gravi o persino mortali.

- Si raccomanda di usare sempre dei seggiolini adatti quando si trasportano dei bambini.
- Per fissare il seggiolino e assicurarsi il bambino, seguire le indicazioni del produttore del seggiolino stesso.

### Montaggio dei seggiolini per bambini

#### ⚠ AVVERTENZA

Pericolo di infortuni per errato montaggio del seggiolino.

- Leggere e osservare sempre le avvertenze e le indicazioni date dal produttore del seggiolino.

#### ⚠ AVVERTENZA

L'attivazione dell'airbag per la testa o laterale può causare lesioni.


- Aver cura che nell'area interessata dall'apertura degli airbag non ci siano bambini.

### Trasporto di bambini sul sedile anteriore lato passeggero

In alcuni paesi è vietato trasportare i bambini sul sedile del passeggero. Le leggi e le norme vigenti sono da considerarsi prioritarie rispetto alle descrizioni contenute nel presente documento.

#### ⚠ PERICOLO

L'entrata in funzione dell'airbag frontale del passeggero aumenterebbe il rischio di ferite gravi e persino mortali al bambino che si trovasse su un seggiolino rivolto all'indietro e collocato sul sedile del passeggero.

- Per montare un seggiolino rivolto nel senso contrario a quello di marcia sul sedile del passeggero, disattivare l'airbag frontale del passeggero. La disattivazione dell'airbag frontale del passeggero è indicata dalla spia PASSENGER AIR BAG OFF , accesa in modo fisso, che si trova in una posizione ben visibile per il conducente.
- Se l'airbag frontale del passeggero non può essere disattivato, non montare sul sedile corrispondente seggiolini da rivolgere nel senso opposto a quello di marcia.
- Accertarsi, in base alle indicazioni fornite dal produttore, che il seggiolino sia idoneo all'impiego sul sedile del passeggero dotato di airbag frontale e/o laterale.

La disattivazione dell'airbag del passeggero non è disponibile in tutti i paesi.

Nel veicolo possono trovarsi etichette adesive con importanti informazioni sull'airbag frontale del pas-

seggero. Tali informazioni possono variare a seconda del paese. Le etichette adesive possono trovarsi nei seguenti punti:



Fig. 1 Targhetta autoadesiva per l'airbag posta sull'altoparlante (esempio)

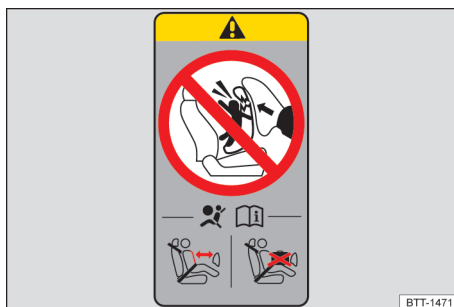


Fig. 2 Targhetta autoadesiva per l'airbag, situata sul montante A o sul montante B (esempio)

## Traino di un rimorchio, portapacchi da tetto e portabicchi

Il veicolo può essere predisposto per il montaggio di un portapacchi da tetto, di un portabicchi o per il traino di un rimorchio.

### Traino di un rimorchio

#### ⚠ PERICOLO

Oltre ad essere vietato nella maggior parte dei casi, il trasporto di persone sul rimorchio può essere estremamente pericoloso.

- Non trasportare mai persone a bordo di un rimorchio.

#### ⚠ AVVERTENZA

Se si traina un rimorchio e si trasportano oggetti molto pesanti o ingombranti, le caratteristiche di marcia del veicolo possono cambiare e lo spazio di



frenata può aumentare, provocando così degli incidenti e lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Fissare il carico utilizzando sempre corde, cinghie ed elastici idonei e in perfette condizioni.
- Si tenga presente che i rimorchi aventi il baricentro alto presentano una maggiore tendenza al ribaltamento rispetto a quelli con un baricentro basso.
- Adeguare sempre la velocità e lo stile di guida alle condizioni di visibilità, meteorologiche, della carreggiata e del traffico.
- Si raccomanda di mantenere un comportamento sempre vigile e prudente al volante.
- Accelerare con estrema cautela e prudenza.
- Evitare di compiere manovre e frenate brusche e improvvise.
- Quando si traina un rimorchio, non si deve viaggiare a una velocità superiore a 80 km/h (50 mph), in casi eccezionali fino a 100 km/h (60 mph). Ciò vale anche per i paesi nei quali sono ammesse velocità superiori.
- Ridurre la velocità, soprattutto in salita e in discesa.
- Osservare la velocità massima consentita nel paese in cui ci si trova per i veicoli con rimorchio.
- Sorpassare con particolare cautela e diminuire la velocità non appena si avverte la benché minima oscillazione del rimorchio.
- In caso di oscillazioni, mai tentare di stabilizzare il rimorchio accelerando.
- Data la maggiore sollecitazione del veicolo trainante, prestare attenzione a eventuali indicazioni, come per esempio l'accensione di spie nel quadro strumenti.

## Portabici

### AVVERTENZA

L'uso errato di un portapacchi posteriore può essere causa di incidenti e lesioni fisiche.

- Assicurarsi che il portapacchi posteriore sia adatto per essere usato sul veicolo.
- Leggere e seguire sempre le istruzioni per il montaggio del sistema portapacchi fornite dal produttore.
- Non superare mai i limiti prescritti per il carico statico verticale, la portata e la sporgenza.
- Non fissare mai un sistema portapacchi al collo del gancio, sotto la testa sferica. Data la conformazione del collo, il sistema portapacchi potrebbe spostarsi.

## Portapacchi da tetto

### AVVERTENZA

Se si trasportano oggetti sul portapacchi da tetto, le caratteristiche di marcia del veicolo possono cambiare in seguito allo spostamento del baricentro e all'aumento della resistenza aerodinamica. Quindi aumenta rischio di rimanere coinvolti in incidenti, con conseguenti lesioni gravi e persino mortali.

- Fissare il carico utilizzando sempre corde, cinghie ed elastici idonei e in perfette condizioni.
- Distribuire il carico in modo uniforme.
- Evitare di compiere manovre e frenate brusche.
- Adeguare sempre la velocità e lo stile di guida alle condizioni di visibilità, meteorologiche, della carreggiata e del traffico.

# Viaggiare sicuri

## Viaggiare in sicurezza

### AVVERTENZA

La mancanza di concentrazione, eventuali distrazioni o l'affaticamento potrebbero portare il conducente a perdere il controllo del veicolo. Si potrebbe verificare un incidente con conseguenti lesioni gravi e persino mortali.

- Non si deve mai guidare quando il normale equilibrio psico-fisico è alterato (se per esempio si è sotto l'effetto di medicinali, alcool o droghe).
- Non distogliere mai l'attenzione dal traffico, facendosi distrarre ad esempio dalle impostazioni e dall'apertura di qualche menu del sistema infotainment o del navigatore, dagli altri occupanti o dalle conversazioni telefoniche.
- Durante i viaggi lunghi si devono fare pause regolari (almeno ogni 2 ore).

### Rapporto di marcia

A seconda dell'equipaggiamento, il veicolo può essere dotato di un motore elettrico, di un motore ibrido, di un cambio automatico o di un cambio manuale.

### AVVERTENZA

Quando è inserito un rapporto, il veicolo può mettersi accidentalmente in movimento. Ciò potrebbe essere causa di incidenti e conseguenti lesioni anche gravi.

- Con il veicolo elettrico in assetto di marcia e un rapporto (compresa la retromarcia) innestato, è necessario servirsi del pedale del freno per tenere fermo il mezzo.
- Se il veicolo ha una trazione ibrida, con il motore acceso, è necessario servirsi del pedale del freno per tenere fermo il mezzo.
- Se il veicolo ha il cambio automatico, con il motore acceso e la leva del cambio posizionata su un rapporto di marcia, è necessario servirsi del pedale del freno per tenere fermo il mezzo.
- Se il veicolo è dotato di cambio manuale, con il motore acceso e una marcia inserita è necessario servirsi del freno a pedale per tenere fermo il veicolo.

## Assistente di controsterzata

### AVVERTENZA

L'assistente di controsterzata, il quale funziona esclusivamente entro i limiti del sistema, non deve indurre il conducente a essere meno attento. In situazioni di guida critiche si possono verificare dei movimenti incontrollati del veicolo nonostante l'intervento dell'assistente di controsterzata. Se si guida senza la dovuta attenzione, sussiste il rischio di essere coinvolti in incidenti, con conseguenti lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Il conducente deve sempre prestare molta attenzione, senza fare affidamento esclusivamente sul sistema. Il conducente è sempre responsabile di tutte le azioni connesse alla guida.
- Si consideri che il veicolo non viene manovrato dall'assistente di controsterzata.
- Adeguare sempre la velocità e lo stile di guida alle condizioni di visibilità, meteorologiche, della carreggiata e del traffico.

## Accensione del motore (veicolo con motore a combustione)

### Locali non ventilati o chiusi

### AVVERTENZA

Accendendo il motore in locali chiusi o non ventilati può succedere che i gas di scarico penetrino nell'abitacolo. Ciò può essere causa di lesioni fisiche gravi e provocare perfino la morte per asfissia.

- Non si deve mai accendere né tenere acceso il motore in locali non ventilati o chiusi, per esempio nei garage.

### Parti roventi del veicolo o gas di scarico

### AVVERTENZA

Le parti del veicolo roventi e i gas di scarico possono far prendere fuoco a materiali esplosivi che si trovassero nelle vicinanze, per esempio olio o combustibile. Ciò potrebbe provocare un incendio e lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Non si deve mai avviare il motore né tenerlo acceso se nelle vicinanze del veicolo sono presenti materiali facilmente infiammabili o se tali materiali fuoriescono dal veicolo stesso.
- Non utilizzare mai prodotti per facilitare l'accensione del motore. I prodotti che facilitano l'accensione del motore possono esplodere o causare un improvviso aumento di giri.

## Scelta della modalità

I veicoli a trazione ibrida dispongono di diverse modalità. Dopo l'attivazione della predisposizione per la marcia, normalmente è attiva la modalità E-MODE per la trazione elettrica.

### AVVERTENZA

Cambiando la modalità di funzionamento, possono cambiare le caratteristiche di marcia. Se le caratteristiche di marcia non sono adatte alle condizioni di visibilità, della strada, del traffico e meteorologiche, si possono verificare incidenti e lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Adeguare sempre la velocità e lo stile di guida alle condizioni di visibilità, meteorologiche, della carreggiata e del traffico.
- Non lasciarsi mai indurre ad adottare uno stile di guida spericolato.

## Recupero dell'energia

In un veicolo a trazione elettrica o ibrida il recupero può essere più o meno forte, a seconda del rapporto inserito e del profilo di guida scelto nel sistema informationment.

Quando la batteria ad alto voltaggio è completamente carica, non ha luogo il recupero di energia e di conseguenza non si ha neppure l'azione frenante del motore.

Se la temperatura della batteria ad alto voltaggio è molto bassa o molto alta, il recupero potrebbe risultare limitato o del tutto assente.

### AVVERTENZA

L'azione frenante del motore diminuisce all'aumentare del livello di carica della batteria ad alto voltaggio e può svanire completamente. In questo modo può cambiare il comportamento di guida, dando eventualmente luogo a incidenti e lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Quando ci si trova ad altitudini elevate, per esempio su un passo di montagna, non si deve mai ricaricare completamente la batteria ad alto voltaggio, in modo da potere sfruttare l'effetto frenante per recuperare energia durante la discesa.
- Prima di percorrere una discesa ripida, ridurre la velocità.
- Quando si percorre una discesa ripida, si deve rallentare con il freno del veicolo.

- Si tenga presente che, se viene a mancare l'effetto frenante del motore, i freni vengono esposti a maggiori sollecitazioni.

## Spegnimento del motore (veicolo con motore a combustione)

### AVVERTENZA

I componenti dell'impianto di scarico possono diventare roventi e far incendiare i materiali infiammabili, per esempio arbusti, foglie, erba secca o combustibile versato. Ciò potrebbe provocare un incendio e lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Parcheggiare il veicolo in un punto in cui i componenti dell'impianto di scarico non possano venire a contatto con materiali facilmente infiammabili.
- Non si devono applicare mai prodotti di protezione del sottoscocca o anticorrosivi sui tubi di scarico, sui catalizzatori, sugli scudi termici o sul filtro antiparticolato.

## Disattivazione della predisposizione per la marcia (veicoli a trazione elettrica o ibrida)

### Disattivazione della disponibilità al funzionamento

#### AVVERTENZA

Quando la predisposizione per la marcia è disattivata, alcuni sistemi del veicolo funzionano solo in parte o non funzionano affatto, per esempio il servofreno o il servosterzo. Di conseguenza si deve esercitare una pressione più forte sul pedale del freno per fermare il veicolo. Quando il veicolo è ancora in movimento, questo fatto può far perdere il controllo del veicolo e causare incidenti e lesioni fisiche gravi e perfino mortali.

- Non si deve mai disattivare la disponibilità al funzionamento fintanto che il veicolo è in movimento.

#### AVVERTENZA

Quando la predisposizione per la marcia è disattivata, gli airbag e i pretensionatori non funzionano. Ciò può essere causa di incidenti e lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Non si deve mai disattivare la disponibilità al funzionamento fintanto che il veicolo è in movimento.

### **AVVERTENZA**

Se si spegne il quadro, può inserirsi il bloccasterzo e a quel punto il volante non si può più girare. Quando il veicolo è ancora in movimento, questo fatto può far perdere il controllo del veicolo e causare incidenti e lesioni fisiche gravi e perfino mortali.

- Non si deve mai spegnere il quadro mentre il veicolo è ancora in movimento.

#### Veicolo con motore elettrico

### **AVVERTENZA**

Se incustodito e in assetto di marcia, il veicolo può mettersi involontariamente in movimento. Ciò potrebbe essere causa di incidenti e conseguenti lesioni anche gravi.

- Non lasciare mai incustodito il veicolo quando è in assetto di marcia.
- Prima di lasciare il veicolo parcheggiato, accertarsi sempre che il freno di parcheggio elettronico sia attivato.
- Quando si parcheggia, accertarsi che tutte le porte, i finestrini, il portellone e il cofano anteriore siano chiusi bene e bloccati.

#### Veicolo a trazione ibrida

### **AVVERTENZA**

Se ci si allontana lasciando il veicolo in assetto di marcia, lo stesso potrebbe mettersi improvvisamente in movimento o potrebbe succedere qualcosa che provoca dei danni materiali, un incendio o gravi lesioni fisiche.

- Non si deve mai lasciare il veicolo incustodito con il motore acceso, in particolare quando è inserito un rapporto.
- Non allontanarsi mai dal veicolo quando è in assetto di marcia.
- Prima di scendere dal veicolo, spegnere sempre il quadro.
- Quando si parcheggia e ci si allontana dal veicolo, ci si deve sempre assicurare che il blocco di parcheggio P e il freno di parcheggio elettronico siano inseriti.
- Quando si parcheggia, accertarsi che tutte le porte, i finestrini, il portellone e il cofano anteriore siano chiusi bene e bloccati.

### **AVVERTENZA**

Le parti del veicolo roventi e i gas di scarico possono far prendere fuoco a materiali esplosivi che si trovassero nelle vicinanze. Ciò potrebbe provocare incendi e lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Non si deve mai avviare il motore né tenerlo acceso se nelle vicinanze del veicolo sono presenti olio, combustibile o altri materiali facilmente infiammabili o se tali materiali fuoriescono dal veicolo stesso.
- Non usare prodotti per facilitare l'accensione del motore.

### **AVVERTENZA**

Accendendo il motore in locali chiusi o non ventilati può succedere che i gas di scarico penetrino nell'abitacolo. Ciò può essere causa di lesioni fisiche gravi e provocare perfino la morte per asfissia.

- Non si deve mai accendere né tenere acceso il motore in locali non ventilati o chiusi, per esempio nei garage.

## Pastiglie dei freni e impianto frenante

### Pastiglie dei freni consumate o funzionamento anormale dell'impianto frenante

### **AVVERTENZA**

Non si deve viaggiare con le pastiglie dei freni usurate o con l'impianto dei freni non perfettamente funzionante, perché altrimenti si rischia di provocare incidenti e lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Non appena si ha il sospetto che le pastiglie dei freni siano consumate o che l'impianto frenante non funzioni perfettamente, bisogna recarsi in un'autofficina specializzata per far controllare le pastiglie ed eventualmente farle sostituire.

### Pastiglie dei freni nuove


### **AVVERTENZA**

Le pastiglie dei freni nuove raggiungono la loro piena capacità frenante solo dopo aver percorso 300 km (200 mi) circa, completando così il "rodaggio" previsto. Un'insufficiente forza frenante può aumentare il rischio di incidenti. Ciò potrebbe essere causa di incidenti e conseguenti lesioni, anche gravi e mortali.

- Se si avverte un calo della forza frenante, si deve aumentare la forza esercitata sul pedale del freno.
- Per ridurre il rischio di incidenti, di lesioni gravi e di perdita del controllo del veicolo, si deve guidare con particolare prudenza quando le pastiglie dei freni sono nuove.
- Durante il periodo di rodaggio delle nuove pastiglie dei freni non si deve mai viaggiare a distanza eccessivamente ravvicinata dagli altri veicoli o mettersi in situazioni di guida che sottopongono i freni a forti sollecitazioni.

## Funzionamento anomalo del sistema antibloccaggio delle ruote (ABS)

### AVVERTENZA

Se la spia  non si spegnesse o se dovesse accendersi mentre il veicolo è in movimento, significa che l'ABS non funziona correttamente. Il veicolo può essere frenato solo con i normali freni. La limitazione dell'ABS può essere causa di incidenti con danni al veicolo e lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Recarsi in un'officina appositamente specializzata.

## Sistemi di assistenza alla frenata

Il veicolo è dotato di sistemi di assistenza alla frenata. Questi sistemi possono aiutare il conducente in situazioni di guida e di frenata critiche. Il conducente è sempre tenuto a guidare in modo sicuro.

### Funzionamento limitato del servofreno



#### AVVERTENZA

In caso di mancato funzionamento del servofreno, o di un suo funzionamento non ottimale, lo spazio di frenata si può allungare notevolmente. Si possono causare incidenti con lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Non si deve mai disattivare la disponibilità al funzionamento né spegnere il quadro fintanto che il veicolo è in movimento.
- Se il servofreno non funziona o se il veicolo viene rimorchiato, schiacciare il pedale del freno con più forza.
- Tenere sempre libero lo spazio sotto i pedali, in modo che il pedale del freno possa muoversi senza impedimenti.

### Spia dell'impianto frenante

#### AVVERTENZA

L'accensione contemporanea della spia dell'impianto frenante  e della spia  può segnalare un guasto dell'ABS. In queste condizioni le ruote posteriori possono bloccarsi. Ciò può far perdere il controllo del veicolo, con conseguenti incidenti e lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Viaggiare a velocità ridotta fino all'officina più vicina per far controllare l'impianto frenante.
- Evitare di compiere frenate e manovre brusche.

## Sistemi di assistenza alla guida

Il veicolo è equipaggiato con diversi sistemi di assistenza che innalzano il livello del comfort di guida. Questi sistemi di assistenza alla guida utilizzano in parte sensori o telecamere, alcuni dei quali sono visibili e altri no.

Prima di effettuare il primo viaggio, è bene prendere dimestichezza con i sistemi di assistenza alla guida

### AVVERTENZA

La disponibilità di sistemi di assistenza alla guida, i quali funzionano esclusivamente entro i limiti del sistema, non deve indurre il conducente a essere meno attento. I sistemi di assistenza alla guida non sono in grado di riconoscere tutte le situazioni di guida e potrebbero, pertanto, non avvertire o intervenire, farlo con un certo ritardo o senza che ce ne sia la necessità. Se si guida senza la dovuta attenzione, sussiste il rischio di essere coinvolti in incidenti, con conseguenti lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Il conducente deve sempre prestare molta attenzione, senza fare affidamento esclusivamente sul sistema.
- Il conducente è sempre responsabile di tutte le azioni connesse alla guida.
- Tenere conto dei limiti dei sensori e delle telecamere nonché dei limiti dei singoli sistemi.
- Adeguare sempre la velocità e la distanza alle condizioni meteorologiche, della visibilità, della carreggiata e del traffico.
- Si raccomanda di essere sempre pronti ad annullare o interrompere gli interventi automatici.
- Prestare attenzione alle indicazioni sul display del quadro strumenti e agire di conseguenza, purché la situazione del traffico lo consenta.

- Non usare i sistemi di assistenza alla guida se si sospetta l'esistenza di qualche problema o danno.



## Parceggi e manovre


### Parceggiare il veicolo in un luogo sicuro

#### Parceggio errato del veicolo

Questo veicolo può disporre di un freno a mano o di un freno di stazionamento elettromeccanico, a seconda dell'equipaggiamento.

#### AVVERTENZA

Parceggiare in modo errato il veicolo, anche se solo in leggera pendenza, può dar luogo a spostamenti accidentali dello stesso. Di conseguenza si potrebbero verificare incidenti e causare lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Prima di uscire dal veicolo, assicurarsi che il freno a mano sia tirato o che il freno di stazionamento elettronico sia inserito e che la spia  sul display del quadro strumenti sia accesa in rosso.
- Nel parcheggiare il veicolo, rispettare sempre la sequenza descritta nel manuale di istruzioni per l'uso.

#### Bloccaporte attivato

#### AVVERTENZA

Quando è inserito, il bloccaporta impedisce l'apertura della porta dall'interno. Potrebbero rimanere delle persone chiuse dentro. In caso di emergenza potrebbero non essere in grado di uscire o di far fronte a eventuali pericoli.

- Non bisogna mai lasciare persone non autosufficienti o bambini da soli all'interno del veicolo con le porte bloccate.

#### Bambini e persone non autosufficienti

#### AVVERTENZA

Se si lasciano persone non autosufficienti, bambini o animali da soli a bordo del veicolo, questi possono mettere involontariamente in movimento il veicolo o rimanere esposti a temperature molto alte o molto basse. Sussiste il rischio di rimanere coinvolti in incidenti, con conseguenti lesioni gravi e persino mortali.

- Non lasciare bambini, persone non autosufficienti o animali da soli all'interno del veicolo.

## AVVERTENZA

In determinate condizioni atmosferiche le persone eventualmente rimaste chiuse nel veicolo potrebbero essere esposte a temperature molto alte o molto basse e riportare lesioni fisiche serie e persino mortali.

- Non lasciare mai bambini, persone non autosufficienti o animali da soli all'interno del veicolo.
- Non si deve mai permettere ai bambini di giocare dentro il veicolo o nelle sue immediate vicinanze. Potrebbero infatti chiudere le porte e il portellone, rimanendo così chiusi dentro.
- Assicurarsi che gli occupanti possano uscire dal veicolo in qualsiasi momento.
- Quando ci si allontana dal veicolo, portare sempre con sé tutte le chiavi.

## Funzione freno di emergenza

### AVVERTENZA

Il freno di parcheggio elettronico non è stato concepito per frenare il veicolo, dato che si allunga lo spazio di frenata. Di conseguenza si potrebbero verificare incidenti e causare lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Per frenare il veicolo premere sempre il pedale del freno e non usare mai il freno di parcheggio elettronico, a meno che non si tratti di un caso di emergenza.

## Funzione Auto Hold

### AVVERTENZA

La funzione Auto Hold, la quale funziona esclusivamente entro i limiti del sistema, non deve indurre il conducente a essere meno attento. Non in tutte le circostanze è possibile fermare in sicurezza il veicolo, per esempio su tratti in salita o su fondi scivolosi. Quando si è al volante, le disattenzioni possono dar luogo a incidenti e lesioni fisiche gravi.

- Il conducente deve sempre prestare molta attenzione, senza fare affidamento esclusivamente sul sistema. Il conducente è sempre responsabile di tutte le azioni connesse alla guida.
- Se si vuole essere sicuri che il veicolo sia tenuto fermo, accertarsi che la spia della funzione Auto Hold sul quadro strumenti digitale sia accesa in verde.

- Non lasciare mai il veicolo con il motore acceso o la predisposizione per la marcia attivata, anche se la funzione Auto Hold è attivata.

## Sistema di parcheggio

### AVVERTENZA

La disponibilità dei sistemi di parcheggio, i quali funzionano esclusivamente entro i limiti del sistema, non deve indurre il conducente a essere meno attento. I sistemi di parcheggio non sono in grado di riconoscere tutte le situazioni di guida e potrebbero, pertanto, non reagire, farlo con un certo ritardo o senza che ce ne sia la necessità. Se si guida senza la dovuta attenzione, sussiste il rischio di essere coinvolti in incidenti, con conseguenti lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Il conducente deve sempre prestare molta attenzione, senza fare affidamento esclusivamente sul sistema. Il conducente è sempre responsabile di tutte le azioni connesse alla guida.
- Quando si eseguono le manovre di parcheggio si consiglia di prestare sempre attenzione alla direzione di marcia e alla zona circostante al veicolo.
- In fase di parcheggio prestare particolare attenzione a bambini, animali e oggetti.
- Le indicazioni dei sistemi di parcheggio non devono indurre a trascurare i veicoli che passano nelle vicinanze.
- Si tenga presente che, in caso di avvicinamento troppo rapido, il sistema di parcheggio non reagisce e non emette alcun segnale di avvertimento.
- Adeguare sempre la velocità e lo stile di guida alle condizioni di visibilità, meteorologiche, della carreggiata e del traffico.

# Camper

## Avvertenze generali

### Comportamento durante i temporali

#### AVVERTENZA

Un comportamento inappropriato durante un temporale può causare scosse elettriche e lesioni fisiche anche mortali.

- Staccare l'alimentazione a 230 volt dal veicolo.
- Girare completamente la manovella.
- Chiudere tutte le porte e i finestrini.
- Tenere tutte le parti del corpo lontano dalla zona del tetto.
- Non restare sul letto soppalcato.
- Non toccare oggetti metallici dell'equipaggiamento.
- Non usare la doccia, il soffione o il rubinetto.

## Divano posteriore

A seconda dell'equipaggiamento, è possibile che il divano posteriore sia montato senza cinture di sicurezza, nel qual caso, durante la marcia non lo si deve usare.

#### AVVERTENZA

Se ci si siede sul divano posteriore privo di cinture di sicurezza, c'è il rischio di procurarsi lesioni fisiche gravi o persino mortali in caso di manovre improvvise, di scontro o incidente durante la marcia.

- Non utilizzare mai un divano posteriore privo di cinture di sicurezza quando il veicolo è in movimento.

### Sedili posteriori

#### AVVERTENZA

Un posizionamento errato dei sedili posteriori nelle guide dei sedili può causare gravi lesioni fisiche. Dopo avere spostato i sedili deve essere possibile mettere gli schienali in posizione verticale.

- Assicurarsi sempre che il sedile sia posizionato correttamente nella guida e che lo schienale sia sollevato quando su quel posto vengono trasportati adulti, bambini o animali.

- Assicurarsi sempre che lo schienale del sedile sia bloccato correttamente e che il segno rosso sulle maniglie flessibili per la regolazione dell'inclinazione e per l'abbattimento dello schienale non sia più visibile.

### Approvvigionamento di acqua

#### Uso delle acque chiare

#### AVVERTENZA

Un uso improprio dell'impianto delle acque chiare può provocare intossicazioni e malattie.

- Rabboccare nel serbatoio delle acque chiare solo acqua potabile dell'acquedotto pubblico.
- Non introdurre mai acqua di sorgente o di fiume perché potrebbe essere inquinata o contenere delle impurità.
- Per pulire il serbatoio delle acque chiare non usare mai normali detersivi.
- Non lasciare mai l'acqua per molto tempo, senza ricambio, nel serbatoio.
- Se non si intende usare l'impianto delle acque chiare per diverso tempo, lo si deve vuotare completamente.

#### Disinfezione

#### AVVERTENZA

Un uso improprio dello sterilizzante può causare intossicazioni o lesioni fisiche.

- Rispettare le indicazioni e le regole per la miscelazione rese note dal produttore dello sterilizzante.

#### Smaltimento acque

#### AVVERTENZA

Le acque chiare o grigie scaricate defluiscono sotto il veicolo e, se la temperatura esterna è bassa, possono ghiacciarsi. Se si scivola sul ghiaccio, ci si possono procurare lesioni fisiche gravi.

- Bisogna essere particolarmente prudenti quando si scaricano le acque chiare o grigie in presenza di gelo o alle basse temperature.



## Uso dell'impianto a gas

### Attacchi specifici per paese

L'attacco della valvola di regolazione della pressione e del serbatoio del gas naturale può variare da un paese a un altro, perché questi componenti vengono montati successivamente dal rivenditore Volkswagen Veicoli Commerciali o dall'importatore.

In alcuni paesi possono essere in vigore anche specifiche norme nazionali.

Per maggiori informazioni sugli attacchi a livello nazionale, rivolgersi a un'officina specializzata.

### PERICOLO

Pericolo di esplosione. L'uso di valvole di sicurezza o pressostatiche non a norma può causare lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Usare esclusivamente valvole di sicurezza e regolatori della pressione del gas conformi alla norma europea EN 15202.

### PERICOLO

Sussiste il pericolo di esplosione per fuoriuscita di gas.

- Se si avverte odore di gas quando la cucina a gas è spenta o quando si monta un nuovo serbatoio del gas naturale, attenersi alle seguenti istruzioni:
  - Evitare di generare fuoco, fiamme o scintille.
  - Chiudere la valvola di sicurezza della bombola del gas.
  - Provvedere a un ricambio di aria nel veicolo.
  - Se non fosse possibile eliminare la causa dell'odore di gas, non allacciare la bombola e far controllare l'impianto del gas in un'officina specializzata.

### PERICOLO

Le fiamme sottraggono ossigeno all'ambiente circostante e la carenza di ossigeno che ne deriva può rappresentare un pericolo per la vita.

- Quando la fiamma della cucina a gas è accesa, nel veicolo si deve sempre garantire un sufficiente afflusso di aria esterna.
- Non usare mai la fiamma della cucina a gas per riscaldare l'abitacolo.

### AVVERTENZA

Eventuali lavori all'impianto a gas eseguiti non correttamente possono causare gravi lesioni fisiche a seguito di perdite e di fuoriuscita di gas.

- Far eseguire qualsiasi lavoro all'impianto del gas esclusivamente in un'officina specializzata.
- Non modificare in alcun modo l'impianto del gas.
- Nel caso di una perdita (reale o anche solo presunta), far controllare l'impianto del gas in un'officina specializzata.

### AVVERTENZA

Se la manutenzione viene eseguita in maniera errata o irregolare, si può compromettere la sicurezza dell'impianto a gas, dando così luogo a lesioni fisiche gravi.

- Il tubo del gas che va dal regolatore di pressione all'impianto deve essere controllato periodicamente. Nel caso di una perdita (reale o anche solo presunta), far controllare l'impianto del gas in un'officina specializzata.
- Ogni due anni si deve far eseguire un controllo della tenuta e del funzionamento dell'impianto del gas in un'officina specializzata.
- L'impianto del gas va fatto inoltre controllare in un'officina specializzata dopo ogni riparazione e ogni volta che si tolgono le viti.

### AVVERTENZA

Un uso improprio dell'impianto a gas può essere causa di gravi lesioni fisiche.

- Tenere sempre chiuso lo sportellino del vano di alloggiamento della bombola quando al suo interno è presente una bombola.
- Non allacciare mai l'impianto direttamente all'attacco del gas di città.
- Prima di partire e prima di periodi di prolungata inattività, chiudere tutte le valvole del gas.
- Tenere sempre libera l'apertura di sfiato presente nel supporto del serbatoio del gas naturale, rimuovendo per esempio neve o stracci. Controllare regolarmente che l'apertura non sia ostruita.
- Chiudere tutte le valvole di intercettazione del gas prima del rifornimento, nei parcheggi al coperto, nei garage o sui traghetti.

### Uso della cucina a gas

### PERICOLO

Le fiamme sottraggono ossigeno all'ambiente circostante e la carenza di ossigeno che ne deriva può rappresentare un pericolo per la vita.

- Fare in modo che ci sia un sufficiente ricambio d'aria dal momento dell'accensione della fiamma fino al suo spegnimento.

- Non usare mai la fiamma della cucina a gas per riscaldare l'abitacolo.

## **⚠ PERICOLO**

Pericolo di esplosione. La fuoriuscita di gas può causare lesioni gravi e persino mortali.

- Se si avverte odore di gas quando la cucina a gas è spenta o quando si monta un nuovo serbatoio del gas naturale, attenersi alle seguenti istruzioni:
  - Evitare di generare fuoco, fiamme o scintille.
  - Chiudere la valvola di sicurezza della bombola del gas.
  - Provvedere a un ricambio di aria nel veicolo.
  - Se non fosse possibile eliminare la causa dell'odore di gas, non allacciare la bombola e far controllare l'impianto del gas in un'officina specializzata.

## **⚠ AVVERTENZA**

Quando la fiamma è presente, sussiste un rischio di incendio e quindi anche il rischio di procurarsi delle lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Quando i fuochi della cucina a gas sono accesi, bisogna sempre prestare la massima attenzione, in particolare se nelle vicinanze vi sono dei bambini.
- La fiamma non deve mai sporgere oltre il bordo del fondo della pentola.
- Non lasciare mai resti di sostanze alimentari infiammabili, per esempio grasso o olio, vicino alle fiamme.
- Tenere lontano dalla cucina a gas i materiali infiammabili, per esempio panni, indumenti, carta e oggetti di plastica.
- Non riscaldare mai a temperature troppo alte l'olio o il grasso.

## **⚠ AVVERTENZA**

Un uso improprio della cucina a gas può essere causa di gravi lesioni fisiche.

- Evitare che i manici delle pentole e delle padelle sporgano troppo oltre il bordo della cucina a gas, onde evitare che possano cadere in seguito a un urto.
- Non usare mai la cucina a gas quando il veicolo è in movimento.
- Prima di partire e prima di periodi di prolungata inattività, chiudere tutte le valvole del gas.

## **⚠ AVVERTENZA**

Se bagnate o umide, le presine possono diventare molto calde e provocare ustioni.

- Usare esclusivamente presine asciutte.

## **Armadietto e vano portaoggetti**

I cassetti portaoggetti che si trovano nella parte superiore della zona abitativa possono contenere oggetti fino a un peso complessivo massimo di 5 kg (11 lbs).

Il peso complessivo degli oggetti custoditi nel vano portaoggetti che si trova nella parte anteriore del sottocielo non deve superare 10 kg (22 lbs).

## **⚠ AVVERTENZA**

I vani portaoggetti vanno chiusi adeguatamente, altrimenti, in caso di incidenti o di frenate o manovre brusche, potrebbero aprirsi e ferire gravemente qualcuno.

- Quando il veicolo è in movimento, i vani portaoggetti, i ripostigli, le porte scorrevoli e i cassetti vanno tenuti sempre chiusi.
- Assicurarsi che i ripostigli siano chiusi bene e che la maniglia di bloccaggio abbia compiuto uno scatto e sia a filo.
- Mettere i pannelli oscuranti nell'apposita custodia e stivare la custodia in un luogo sicuro del veicolo.
- Quando il veicolo è in movimento, il frigobox va tenuto sempre chiuso.

### **Reticella nel sottocielo**

## **⚠ AVVERTENZA**

Gli oggetti che non sono stati fissati adeguatamente o non sono stati fissati affatto possono essere scagliati da una parte all'altra dell'abitacolo in caso di manovre o frenate repentine. Ciò può essere causa di lesioni gravi e anche della perdita del controllo sul veicolo.

- Usare la rete soltanto quando il veicolo è fermo.
- Il carico nella rete portaoggetti non deve superare 2,5 kg (5,5 lbs).

### **Tasche portaoggetti**

## **⚠ AVVERTENZA**

Gli oggetti che non sono stati fissati adeguatamente o non sono stati fissati affatto possono es-

sero scagliati da una parte all'altra dell'abitacolo in caso di manovre o frenate repentine. Ciò può essere causa di lesioni gravi e anche della perdita del controllo sul veicolo.

- Quando il veicolo è in movimento, le tasche devono essere sempre montate, fissate in modo sicuro e chiuse.
- Riporre nelle tasche portaoggetti solo oggetti leggeri e morbidi.
- Oltre al tavolino e alle sedie da campeggio, nelle sacche non si devono conservare altri oggetti pesanti, per evitare di superare il carico massimo previsto.

## Equipaggiamento da campeggio

### Visuale libera

#### AVVERTENZA

I vetri coperti possono restringere la visuale, riducendo la sicurezza di guida. Di conseguenza si possono provocare incidenti e lesioni fisiche gravi.

- Mettersi in viaggio solo se si dispone di visibilità sufficiente da tutti i finestrini.
- Prima della partenza rimuovere tutte le griglie di ventilazione.
- Prima della partenza rimuovere tutti i pannelli oscuranti.
- Stivare sempre i pannelli oscuranti amovibili al sicuro prima di mettersi in viaggio.
- Prima di rimettersi in viaggio, aprire tutti i pannelli oscuranti posteriori.
- Assicurarsi che i ripostigli siano chiusi bene e che la maniglia di bloccaggio abbia compiuto uno scatto e sia a filo.

### Tavoli e sedie

#### AVVERTENZA

Un uso non corretto dei tavolini può essere causa di gravi lesioni fisiche.

- Non usare mai i tavolini durante il viaggio.
- Quando il veicolo è in movimento, i tavolini vanno sempre stivati in modo sicuro.
- Non sedersi mai né mettersi in piedi sui tavolini.

- Mettere il tavolino pieghevole sempre su una superficie compatta e piana.

#### AVVERTENZA

Un uso non corretto delle sedie da campeggio può essere causa di gravi lesioni.

- Quando il veicolo è in movimento, le sedie da campeggio vanno sempre stivate in modo sicuro.
- Non mettersi mai in piedi sulle sedie da campeggio.
- Mettere le sedie da campeggio sempre su una superficie compatta e piana.

#### AVVERTENZA

I tavolini e le sedie da campeggio vanno sempre aperti e richiusi con la dovuta attenzione, per evitare il rischio di provocare lesioni anche gravi.

- Durante l'apertura e la chiusura dei tavolini e delle sedie, tenere mani, dita, piedi e qualsiasi altra parte del corpo al di fuori della zona interessata dal loro movimento.

### Doccia

#### PERICOLO

Se dei liquidi vengono a contatto con l'impianto elettrico possono provocare lesioni gravi e persino mortali.

- Non versare nessun tipo di liquido sulle prese e sugli apparecchi elettrici.
- Non usare dispositivi elettrici quando si fa la doccia.
- Quando si fa la doccia, mantenersi a una distanza di almeno 1,2 m (3,9 ft) dal veicolo.

### Tenda della veranda

#### AVVERTENZA

Se la tenda non viene montata correttamente, potrebbe cadere, con il rischio di provocare infortuni e gravi lesioni fisiche.

- Dopo il montaggio, controllare sempre che la tenda sia fissata saldamente.

## Dormire

### Letto soppalcato

#### AVVERTENZA

Un uso improprio del letto soppalcato può causare incidenti e lesioni anche gravi.

- Non salire né appoggiarsi mai sul blocco cucina.
- Non calpestare né appoggiarsi mai ai braccioli dei sedili anteriori o ai poggiatesta.
- Non calpestare né appoggiarsi mai sul portello che chiude l'apertura.
- Non saltare mai giù dal letto soppalcato. Scendere sempre con attenzione.
- Aiutare soprattutto i bambini a salire e scendere in modo sicuro.
- Non lasciare mai i bambini incustoditi nel letto soppalcato o all'interno del veicolo.
- Non trasportare mai persone nel letto soppalcato.
- Non superare mai il carico massimo di 150 kg (330 lbs) sul letto.
- Prima della partenza stivare la scaletta e la rete di sicurezza in un luogo sicuro dell'abitacolo.
- Durante il viaggio il letto soppalcato deve rimanere sempre stivato in modo sicuro

### Rete di sicurezza

#### AVVERTENZA

Se la rete sicurezza non è montata correttamente o non è montata affatto, sussiste il pericolo che le persone cadano dal letto e si procurino così lesioni fisiche anche gravi.

- Se sul letto soppalcato dorme o vi prende posto un bambino, si deve montare sempre l'apposita rete di sicurezza.
- Non lasciare mai i bambini incustoditi nel letto soppalcato o all'interno del veicolo.

### Letto, elemento di ampliamento e materassino

#### AVVERTENZA

Se si smonta e monta l'elemento di ampliamento in maniera errata, si rischiano lesioni fisiche anche gravi.

- Montare e smontare l'elemento di ampliamento sempre con l'aiuto di un'altra persona.
- Tenere sempre mani, dita e qualsiasi altra parte del corpo fuori dal raggio d'azione dell'elemento di ampliamento.

#### AVVERTENZA

Gli oggetti vanno fissati adeguatamente, altrimenti potrebbero ferire qualcuno in caso di incidente o di frenate o manovre brusche.

- Mentre si viaggia non si devono mai tenere oggetti sul letto montato.
- Aver cura che durante la marcia il letto e la struttura portante restino sempre montati e fissati mediante i perni di ritegno e i perni di bloccaggio.
- Prima della partenza bisogna sempre ripiegare il letto e il materassino e fissare il letto con le cinghie apposite.

### Alimentazione elettrica dell'equipaggiamento da campeggio

#### PERICOLO

Il contatto con l'alta tensione dell'impianto elettrico, per esempio con le prese, può causare scosse elettriche e ustioni gravi con conseguente pericolo di morte.

- Non versare liquidi sulla presa.
- Alla presa da 230 volt con contatto di protezione non vanno collegati adattatori o prolunghe. Altrimenti il dispositivo di sicurezza della presa si disattiva, lasciando passare la corrente.
- Nella presa di sicurezza da 230 volt non si devono introdurre oggetti conduttori di energia elettrica, come ferri da maglia ecc.
- Assicurarsi che il veicolo sia collegato a terra nel rispetto degli standard di sicurezza in vigore.
- Non collegare mai il veicolo a prese o prolunghe senza una corretta messa a terra.

### Prese elettriche

#### AVVERTENZA

Un uso improprio delle prese e degli accessori elettrici può essere causa di incendi e di lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Non si devono mai lasciare i bambini incustoditi a bordo. Quando il quadro strumenti del veicolo è acceso, infatti, le prese e i dispositivi elettrici ad esse collegati sono funzionanti e potrebbero essere utilizzati.
- In caso di surriscaldamento di un dispositivo elettrico collegato, spegnerlo immediatamente e scollegarlo dalla presa di rete.

## Seconda batteria

### AVVERTENZA

Se la seconda batteria utilizzata non è quella giusta, non è omologata o non collegata correttamente, si possono causare delle lesioni fisiche o danni al veicolo o ai componenti elettronici.

- Far eseguire qualsiasi lavoro all'impianto elettrico in un'officina specializzata.
- Usare esclusivamente batterie dello stesso tipo che presentino le stesse specifiche di quelle montate in fabbrica.

## Interruttore salvavita

### PERICOLO

L'alta tensione dell'impianto elettrico può causare scosse elettriche e ustioni. Si potrebbero verificare incidenti con conseguenti lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Eventuali modifiche o riparazioni all'interruttore salvavita o all'impianto elettrico devono essere effettuate esclusivamente da un'officina specializzata.

## Tetto sollevabile

Osservare le indicazioni sulla resistenza massima del tetto sollevabile e tutte le altre istruzioni per un uso appropriato del tetto sollevabile, riportate nel manuale di istruzioni per l'uso del veicolo.

### AVVERTENZA

Un uso improprio del **tetto sollevabile** può causare incidenti e lesioni fisiche anche gravi.

- Non guidare mai con il tetto sollevabile aperto. Il tetto sollevabile deve essere sempre completamente chiuso e bloccato in modo sicuro durante la marcia.
- Non trasportare mai persone nel tetto sollevabile.
- Aprire e chiudere il tetto sollevabile solo quando il veicolo è fermo.
- Aprire e chiudere il tetto sollevabile solo quando sul tetto non è presente alcun **carico**.
- Montare un portapacchi da tetto solo quando il tetto sollevabile è completamente chiuso e bloccato in modo sicuro.

### AVVERTENZA

L'azionamento manuale del tetto sollevabile va eseguito sempre con la dovuta attenzione, altrimenti vi è il rischio di gravi lesioni per le persone.

- Prima di aprire o chiudere il **tetto sollevabile**, assicurarsi che non ci sia nessuno nella zona interessata dal suo funzionamento.
- Non bisogna mai lasciare persone non autosufficienti o bambini da soli all'interno del veicolo con le porte bloccate.
- Quando ci si allontana dal veicolo, portare sempre con sé tutte le chiavi.

## Finestrini nel tetto sollevabile

### AVVERTENZA

Se nel veicolo ci sono dei bambini e la parte anteriore del **tetto sollevabile** è completamente aperta, si corre il rischio che dal letto soppalcato essi possano salire sul tetto del veicolo, rischiando di procurarsi delle lesioni fisiche anche gravi cadendo dal veicolo.

- Non aprire completamente l'apertura anteriore del tetto sollevabile quando i bambini sono nel letto soppalcato.
- Non permettere ai bambini di aprire o chiudere l'apertura anteriore del tetto apribile.
- Non lasciare mai i bambini incustoditi nel letto soppalcato o all'interno del veicolo.

## Portello

Al di sopra dei sedili anteriori si trova il **portello** che permette di accedere al tetto sollevabile. Quando il veicolo è in movimento, il portello va tenuto sempre chiuso. Non si devono posare oggetti sul portello.

### AVVERTENZA

Il **portello** va usato sempre con la dovuta attenzione, altrimenti vi è il rischio di procurarsi gravi lesioni fisiche.

- Non calpestare mai il portello quando è chiuso.
- Non usare mai il portello per riporvi degli oggetti.

## Bloccaggio manuale del tetto sollevabile elettricamente

### AVVERTENZA

Alle alte velocità e in presenza di vento forte che soffia nella direzione opposta, è possibile che il tetto sollevabile, se chiuso manualmente, si sollevi o si apra da sé, causando incidenti e lesioni fisiche anche gravi.

- Se il tetto sollevabile è stato chiuso manualmente, non viaggiare mai a una velocità superiore a 60 km/h (37 mph).
- Se soffia un vento forte nella direzione opposta, viaggiare lentamente e con particolare prudenza.
- Far controllare subito il tetto sollevabile in un'officina specializzata.

## Risolvere il problema da sé

### Avviamento d'emergenza

#### AVVERTENZA

Un'errata esecuzione dell'avviamento di emergenza può portare la batteria da 12 volt ad esplodere, con conseguenti gravi lesioni fisiche.

- Indossare sempre occhiali e guanti protettivi adatti.
- Non piegarsi mai sulla batteria a 12 V del veicolo.
- Collegare prima sempre il cavo positivo della batteria, poi quello negativo.
- Non allacciare mai il cavo negativo a parti dell'impianto di alimentazione o ai tubi dei freni.
- Fare in modo che non ci sia alcun contatto fra le parti non isolate delle pinze.
- Controllare che il materiale isolante dei cavi sia intatto.
- Assicurarsi che il cavo collegato al polo positivo della batteria a 12 volt non entri in contatto con parti del veicolo che conducono corrente.

### Trasporto del veicolo

#### Fune o barra di traino

#### AVVERTENZA

Se la fune o la barra di traino sono montate in modo errato, si possono causare danni a parti del veicolo. Di conseguenza aumenta il rischio di incidenti e lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Fissare il veicolo per il trasporto e il traino esclusivamente nei punti previsti.
- Non fissare mai la fune o la barra di traino a componenti dell'assale o del telaio.
- Rivolgersi a un'officina specializzata per far eventualmente portare via il veicolo su un carro attrezzi.

#### Traino del veicolo

#### AVVERTENZA

Quando si traina un veicolo o si è trainati, il comportamento di marcia e l'effetto frenante cambiano notevolmente. Ciò può far perdere il controllo del veicolo, con possibili incidenti e lesioni fisiche gravi e perfino mortali.

- Tenere presente che durante il traino si deve esercitare una forza maggiore del solito per sterzare e per frenare.

### **AVVERTENZA**

Se si estrae la chiave dal blocchetto di accensione durante il traino, il bloccasterzo si può inserire improvvisamente. A quel punto non sarà più possibile muovere il volante. Ciò può essere causa di incidenti e lesioni gravi e persino mortali.

- Durante il traino non si deve mai sfilare la chiave dal blocchetto di accensione.

### **AVVERTENZA**

Se la fune o la barra di traino sono montate in modo errato, si possono causare danni a parti del veicolo. Di conseguenza aumenta il rischio di incidenti e lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Fissare il veicolo per il recupero e il traino esclusivamente nei punti appositamente previsti.
- Non fissare mai la fune o la barra di traino a componenti dell'assale o del telaio.
- Rivolgersi a un'officina specializzata per far eventualmente portare via il veicolo su un carro attrezzi.

## Traino di un veicolo con motore elettrico

### **AVVERTENZA**

Se il veicolo viene trainato nonostante sul quadro strumenti sia apparso il messaggio **Il traino danneggia il sistema elettrico**. Vedi manuale, si possono verificare delle vibrazioni nel sistema di trazione e si possono bloccare le ruote motrici, soprattutto su strade ghiacciate o bagnate. Il bloccaggio delle ruote può causare la perdita di controllo del veicolo. Di conseguenza si potrebbero verificare incidenti e causare lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Se appare il messaggio **Il traino danneggia il sistema elettrico**. Vedi manuale! sul quadro strumenti, si deve spingere o trainare il veicolo solo in situazioni di emergenza.

## Occhioni di traino

### **AVVERTENZA**

Se non avvitato completamente e saldamente nell'apposito foro di alloggiamento, l'occhione di traino potrebbe cedere staccandosi dal foro di alloggiamento. Se si verifica durante il traino, ciò potrebbe essere causa di incidenti e di conseguenti lesioni anche gravi.

- Prima del traino ci si deve assicurare che l'occhione di traino sia avvitato completamente.

# Controllo, rabbocco e ricarica

## Lavori nel vano anteriore

### Alta tensione elettrica sui componenti del sistema ad alto voltaggio

Veicoli a trazione elettrica o ibrida

### **PERICOLO**

Nei componenti del sistema ad alto voltaggio è presente un'alta tensione elettrica. Il contatto con componenti del sistema ad alto voltaggio sotto tensione causa ustioni, gravi lesioni fisiche e scosse elettriche mortali.

- È sempre opportuno presupporre che la batteria ad alto voltaggio sia carica e che tutti i componenti ad alto voltaggio siano sotto tensione. Ciò è possibile anche quando il quadro è spento.
- Gli interventi sul sistema ad alto voltaggio, sui cavi ad alto voltaggio di color arancione, sui componenti ad alto voltaggio e sulla batteria ad alto voltaggio devono essere eseguiti esclusivamente da officine specializzate e autorizzate a eseguire questo tipo di lavori.

### **AVVERTENZA**

Eventuali lavori nel vano anteriore non eseguiti a regola d'arte possono dar luogo a situazioni pericolose che possono causare scosse elettriche, lesioni fisiche gravi o la morte.

- Non cortocircuitare mai l'impianto elettrico. La batteria da 12 volt del veicolo potrebbe esplodere.
- Non toccare mai i componenti dell'impianto ad alto voltaggio o i cavi ad alto voltaggio di color arancione quando si attiva o dopo che si è attivata la disponibilità al funzionamento.
- Non fumare mai in prossimità del vano anteriore.

### Vapori, liquido di raffreddamento e parti del veicolo roventi

Veicoli con motore a combustione

### **AVVERTENZA**

Il vapore e il liquido di raffreddamento caldo o parti roventi del veicolo possono causare ustioni gravi.

- Non aprire né chiudere mai il cofano anteriore fintanto che dall'interno fuoriesce vapore o liquido di raffreddamento.

## Parti rotanti nel vano anteriore

Veicoli con motore a combustione

### AVVERTENZA

Nel vano anteriore sono presenti parti rotanti. Quando si eseguono dei lavori nel vano anteriore, soprattutto al momento dell'accensione, dell'attivazione della predisposizione per la marcia o del funzionamento del motore, il contatto con parti rotanti, per esempio le pale del rotore della ventola del radiatore, può provocare lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Non toccare mai con le mani la ventola del radiatore o la zona adiacente, neppure dopo avere disattivato la predisposizione per la marcia o dopo avere spento il motore o il quadro strumenti. La ventola si aziona automaticamente a seconda della temperatura.

## Batteria da 12 volt

Gravi ustioni da sostanze acide, fuoco o scosse elettriche

### AVVERTENZA

Quando si effettuano dei lavori sulla batteria da 12 volt e sull'impianto elettrico, sussiste il rischio di procurarsi gravi ferite da acido, di prendere delle scosse elettriche e di provocare incendi. Ciò può essere causa di lesioni fisiche gravi.

- Leggere e osservare sempre le avvertenze che si trovano sulla batteria a 12 V.
- Prima di eseguire un qualsiasi lavoro sulla batteria da 12 volt, spegnere il quadro e tutti i dispositivi elettrici e scollegare il cavo negativo della batteria da 12 volt.
- Tenere sempre i bambini lontano dall'elettrolita e dalla batteria da 12 volt.
- Quando si maneggia una batteria da 12 volt, si devono proteggere soprattutto le mani, le braccia e il viso da eventuali schizzi di elettrolita.
- Indossare sempre occhiali e guanti protettivi.
- Non cortocircuitare mai i poli della batteria.
- Far eseguire tutti i lavori in un'autofficina specializzata.

Spiegazione dei simboli di avvertimento riportati sulla batteria da 12 volt



Indossare sempre occhiali protettivi!



L'elettrolita della batteria è fortemente corrosivo. Indossare sempre guanti e occhiali protettivi!



Sono proibiti: il fuoco, le scintille, la luce non schermata e il fumo!



Quando la batteria da 12 volt è sotto carica, si forma una miscela di gas altamente esplosiva!



Tenere i bambini sempre lontano dall'elettrolita e dalla batteria da 12 volt!



Rispettare sempre le istruzioni per l'uso!

Miscela di gas altamente esplosiva

### AVVERTENZA

Durante i lavori alla batteria a 12 volt si crea una miscela di gas altamente esplosiva che può prendere fuoco. Le scintille che possono originarsi potrebbero incendiare il gas che fuoriesce dalla batteria da 12 volt. Ciò può essere causa di lesioni gravi e persino mortali.

- Evitare sempre che nelle vicinanze della batteria da 12 volt vi siano fuoco, scintille, fiamme libere e sigarette accese.
- Evitare la formazione di scintille quando si maneggiano i cavi e gli apparecchi elettrici o quando si possono verificare delle scariche elettrostatiche.

## Uso dei liquidi e del materiale di consumo

Acqua per il lavaggio dei vetri

### AVVERTENZA

I liquidi di consumo possono essere tossici. L'utilizzazione e la conservazione errata possono essere causa di lesioni gravi e anche mortali.

- Conservare i liquidi di consumo esclusivamente nella sua confezione originale ben chiusa e in un luogo sicuro.
- Non aggiungere mai all'acqua per il lavaggio dei vetri additivi antigelo o altri additivi non adatti. Sul vetro si potrebbe formare una pellicola oleosa che comprometterebbe fortemente la visibilità.
- Utilizzare acqua pulita miscelata con un detergente per vetri. Seguire le istruzioni per la mi-



scelazione riportate sulla confezione e non usare acqua distillata.

- Se necessario, aggiungere all'acqua per il lavaggio dei vetri un liquido antigelo idoneo.

#### Liquido di raffreddamento.

### AVVERTENZA

Quando il motore è molto caldo, il sistema di raffreddamento è sotto pressione. Se si toglie il tappo in modo incauto, il liquido di raffreddamento può schizzare fuori e causare ustioni gravi o lesioni mortali.

- Non svitare mai il tappo del serbatoio del liquido di raffreddamento quando il motore è molto caldo.
- Se si deve togliere il tappo del serbatoio del liquido di raffreddamento, proteggere sempre il viso, le mani e le braccia dal liquido caldo e dal vapore utilizzando un grande straccio di tessuto pesante.
- Girare il tappo del serbatoio del liquido di raffreddamento del motore in senso antiorario, lentamente e con molta cautela, esercitando su di esso una leggera pressione verso il basso.

#### Olio motore

### AVVERTENZA

L'olio motore è tossico. Il contatto con l'olio motore, e specialmente il suo ingerimento, può provocare lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Se si è ingerito olio motore, richiedere subito l'intervento di un medico.
- Se, dopo aver eseguito dei lavori con l'olio motore, si hanno dei malori, richiedere l'intervento di un medico.
- Tenere sempre l'olio motore nella confezione originale correttamente chiusa e fuori della portata dei bambini. Ciò vale anche per l'olio esaurito destinato allo smaltimento.
- Per conservare l'olio motore non si devono utilizzare né contenitori per alimenti né bottiglie né altri contenitori generici, perché potrebbero essere poi facilmente confusi con altri, con il rischio che le persone ne possano bere il contenuto.
- Al fine di prevenire danni alla pelle, evitare di entrare regolarmente a contatto con l'olio motore.
- Proteggere la pelle, il viso e soprattutto gli occhi mentre si lavora con l'olio motore.
- Non mangiare, bere o fumare quando si lavora con l'olio motore.

- Dopo aver lavorato con l'olio motore, lavare la pelle con acqua e sapone.

## Batteria ad alto voltaggio (veicoli a trazione elettrica o ibrida)

### Componenti ad alto voltaggio

### PERICOLO

Nei componenti del sistema ad alto voltaggio è presente un'alta tensione elettrica. Il contatto con componenti del sistema ad alto voltaggio sotto tensione causa ustioni, gravi lesioni fisiche e scosse elettriche mortali.

- Se si sospetta che la batteria ad alto voltaggio sia danneggiata, uscire dal veicolo e non restare nelle sue immediate vicinanze. Ciò vale anche per tutte le altre persone.
- Non toccare mai componenti ad alto voltaggio o cavi ad alto voltaggio di colore arancione.
- Tutti gli interventi sul sistema ad alto voltaggio vanno fatti eseguire esclusivamente da un'officina specializzata che sia abilitata a eseguire tali lavori.

### PERICOLO

Eventuali danni al veicolo o alla batteria ad alto voltaggio, come pure un incendio delle celle, possono provocare una fuoriuscita di liquidi o gas tossici. Alcuni componenti ad alto voltaggio possono essere attraversati dalla corrente. Vi è il rischio di lesioni gravi, ustioni o scariche elettriche mortali.

- Non inalare i gas che fuoriescono.
- Non toccare mai i liquidi che fuoriescono.
- Uscire celermente dal veicolo insieme a tutti i passeggeri.
- Non restare nelle immediate vicinanze del veicolo.
- Attenersi a tutte le informazioni relative al comportamento da adottare in caso di incendio.

### Targhette di avvertimento sul veicolo

- Le coperture e le calotte, dietro cui si trovano componenti ad alto voltaggio sotto alta tensione.
- Tutti i componenti ad alto voltaggio, compresa la batteria ad alto voltaggio.
- Sotto il cofano anteriore.

Alcune targhette di avvertimento segnalano la presenza di cavi ad alto voltaggio di colore arancione

e componenti ad alto voltaggio attraversati da una tensione pericolosa al contatto .



Fig. 3 Targhetta di avvertimento su componenti ad alto voltaggio



Fig. 4 Targhetta di avvertimento su componenti ad alto voltaggio



Fig. 5 Targhetta di avvertimento nel vano anteriore



Fig. 6 Targhetta che segnala una superficie molto calda dal caricabatterie

Le immagini potrebbero differire leggermente dalle targhette di avvertimento presenti sul veicolo.

#### Livello di carica della batteria e autonomia

##### **⚠ AVVERTENZA**

Se si viaggia con la batteria ad alto voltaggio poco carica, si rischia di rimanere in panne nel traffico e di provocare incidenti o restarvi coinvolti, con conseguenti lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Assicurarsi sempre che il livello di carica della batteria ad alto voltaggio sia sufficientemente alto.

##### **⚠ AVVERTENZA**

Se il livello di carica della batteria ad alto voltaggio ha raggiunto il settore della riserva, possono cambiare le prestazioni di marcia, per esempio l'accelerazione. Ciò potrebbe essere causa di incidenti e di conseguenti lesioni anche gravi.

- Adeguare sempre la velocità e lo stile di guida alle condizioni di visibilità, meteorologiche, della strada e del traffico nonché al livello di carica della batteria ad alto voltaggio.
- Assicurarsi sempre che il livello di carica della batteria ad alto voltaggio sia sufficientemente alto.

#### Ricarica della batteria ad alto voltaggio

##### **⚠ AVVERTENZA**

L'inosservanza delle istruzioni per l'uso e la sicurezza nonché l'uso errato della batteria ad alto voltaggio e del cavo di ricarica possono provocare un cortocircuito, una scossa elettrica, un'esplosione o un incendio. Sussiste il rischio di causare danni materiali e lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Non effettuare mai la ricarica in zone contrassegnate come "zone a rischio di esplosione" o dove possono essere presenti gas infiammabili. Parti del cavo di ricarica possono generare delle scintille e far infiammarsi o esplodere i vapori.
- Durante la ricarica non è consentito, per motivi di sicurezza, eseguire nessun altro tipo di lavoro sul veicolo.
- Osservare le avvertenze di sicurezza e le indicazioni per l'uso del cavo di ricarica in dotazione.
- Proteggere sempre i connettori in modo che l'acqua, l'umidità e altri liquidi non possano penetrarvi direttamente.
- Prima di staccare il connettore di ricarica, terminare sempre la ricarica, per evitare di entrare in contatto con l'energia residua presente nell'accumulatore.
- Per la ricarica domestica si raccomanda di usare solo una presa adatta per i veicoli elettrici, che sia stata installata e collaudata da un tecnico specializzato.
- Per la ricarica non si devono mai utilizzare accessori di ricarica danneggiati, per esempio con danni ai connettori o cavi di ricarica provocati dall'usura.

## Cavo di ricarica

### PERICOLO

Se si utilizza un cavo di ricarica danneggiato o manomesso si può prendere una scossa elettrica. Ciò può essere causa di lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Prima dell'uso, controllare sempre che le spine di ricarica e il cavo di ricarica non presentino danni, ad es. crepe.
- Non aprire mai il cavo di ricarica né parti di esso.
- Mai utilizzare un cavo di ricarica danneggiato o manomesso.
- In caso di funzionamento anomalo, far controllare il cavo di ricarica in un'officina appositamente specializzata.

### AVVERTENZA

La ricarica della batteria ad alto voltaggio con un cavo non adatto può causare cortocircuiti e scosse elettriche. Di conseguenza si potrebbero causare danni al cavo di ricarica e procurarsi delle lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Osservare sempre le indicazioni riportate sul cavo di ricarica.
- Prima di recarsi all'estero, informarsi sull'impianto elettrico disponibile localmente.
- Prima di un viaggio all'estero ci si dovrebbe informare circa il cavo di ricarica e la corrente di carica massima in uso nel paese dove ci si intende recare.

### AVVERTENZA

Se il cavo di ricarica per prese di corrente domestiche non viene allacciato o utilizzato correttamente, può funzionare in modo gravemente anomalo. Di conseguenza si possono verificare dei danni all'impianto elettrico e al cavo di ricarica nonché un incendio con conseguenti lesioni fisiche gravi.

- Non collegare mai il cavo di ricarica a una prolunga, a un rullo avvolgitore, a una presa multipla, a un adattatore (come per esempio per le prese standard del proprio paese) o a un timer.

## Sbloccaggio manuale del connettore di ricarica

### PERICOLO

Qualora il connettore di ricarica dovesse restare inaspettatamente bloccato, potrebbe trattarsi di un errore nel sistema del veicolo o della stazione di ricarica. Quando si effettua lo sbloccaggio manuale, i contatti sotto tensione rimangono scoperti. Toccare i contatti nella presa di ricarica può causa-

re in questo caso ustioni, lesioni di vario genere e scosse elettriche mortali. ·

- Non toccare mai i contatti nella presa di ricarica o nel connettore di ricarica.

## Sicurezza nell'uso dei carburanti (veicoli con motore a combustione o ibridi)

### Livello del carburante troppo basso

#### AVVERTENZA

Un livello del carburante troppo basso può provocare un'alimentazione irregolare del motore, può farlo "singhiozzare" o spegnere, in particolare quando si percorrono tratti in salita o in discesa. Lo sterzo, tutti i sistemi di assistenza alla guida e tutti i sistemi di assistenza alla frenata non funzionano quando il motore si spegne a causa di un'alimentazione di carburante insufficiente o irregolare. Ciò rischia di far restare il veicolo in panne nel traffico e di provocare incidenti e lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Accertarsi che il serbatoio contenga sempre una quantità sufficiente di carburante.
- Si raccomanda di effettuare il rifornimento quando il serbatoio è ancora pieno per almeno 1/4.

### Utilizzo improprio

#### AVVERTENZA

L'effettuazione di operazioni errate durante il rifornimento e un uso improprio del carburante possono essere causa di esplosioni, incendi, ustioni gravi e altre lesioni.

- Prima di effettuare un rifornimento di carburante, spegnere il motore, il quadro, il telefono cellulare e gli altri dispositivi di telecomunicazione.
- Prima di effettuare il rifornimento di carburante, spegnere il riscaldamento autonomo.
- Per evitare scariche elettrostatiche, non salire a bordo del veicolo mentre si effettua il rifornimento di carburante.
- Accertarsi che il tappo del serbatoio del carburante sia ben chiuso e che non fuoriesca del carburante.
- Rispettare le regole di sicurezza e le norme locali sulle modalità d'uso del carburante.

## Rifornimento con carburante errato

### AVVERTENZA

Un rifornimento effettuato con carburante errato può provocare un incendio, lesioni fisiche gravi e persino mortali nonché danni al veicolo.

- Fare rifornimento esclusivamente con carburante adatto al veicolo.
- Non utilizzare carburanti contenenti metalli e impiegare solo additivi approvati da Volkswagen e con il dosaggio prescritto.
- Eliminare immediatamente da ogni parte del veicolo il carburante eventualmente fuoriuscito.

## Informazioni sull'impianto di scarico

### Locali chiusi

### AVVERTENZA

Se il motore è in funzione in locali chiusi, può succedere che i gas di scarico penetrino nell'abitacolo. Ciò può essere causa di lesioni fisiche gravi e provocare perfino la morte per asfissia.

- Non si deve lasciare il motore acceso in locali chiusi.
- Non si deve lasciare incustodito il veicolo con il motore acceso.

### Pericolo di incendio

### AVVERTENZA

Le parti del veicolo roventi e i gas di scarico possono far prendere fuoco a materiali esplosivi che si trovassero nelle vicinanze. Ciò potrebbe provocare un incendio e lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Parcheggiare il veicolo in un punto in cui i componenti dell'impianto di scarico non possano venire a contatto con materiali facilmente infiammabili, quali per esempio l'erba secca.
- Non applicare mai ulteriori prodotti di protezione del sottoscocca o anticorrosivi sui tubi di scarico, sui catalizzatori, sul filtro antiparticolato o sugli scudi termici.

## Cerchi e pneumatici

Sebbene la loro importanza venga spesso sottovalutata, le ruote sono i componenti del veicolo che sop-

portano le maggiori sollecitazioni. La stretta superficie di appoggio delle gomme rappresenta l'unico punto di contatto tra il veicolo e la strada. Per evitare la foratura delle ruote, è necessario controllare regolarmente che le ruote non presentino danni visibili.

### Viti delle ruote mancanti o serrate in modo errato

### AVVERTENZA

Se mancano alcune viti delle ruote o se esse non sono serrate in modo corretto, le ruote potrebbero staccarsi provocando la perdita di controllo sul veicolo, incidenti e lesioni gravi.

- Non guidare mai con viti delle ruote mancanti o allentate.
- Usare sempre le viti delle ruote adatte al dato tipo di cerchio e al modello della vettura.
- Stringere sempre le viti delle ruote alla coppia di serraggio prescritta. Se non si dispone di una chiave dinamometrica, serrare le viti delle ruote con l'apposita chiave e far controllare immediatamente la coppia di serraggio presso un'officina appositamente qualificata.
- Se si riscontrano delle vibrazioni insolite o una certa tendenza del veicolo a tirare da un lato durante la marcia, fermarsi immediatamente e controllare che pneumatici e cerchi non presentino danni, per esempio forature, tagli, crepe o ammaccature.
- Le viti dei cerchi dotati di anello esterno fisso non vanno mai allentate.
- Eseguire personalmente dei lavori sulle ruote solo se si dispone delle capacità tecniche e degli attrezzi necessari.

### Requisiti per i pneumatici

A seconda dell'equipaggiamento, un veicolo può avere delle ruote che non possono essere scambiate da un asse all'altro.

### AVVERTENZA

I pneumatici nuovi da rodare e quelli vecchi, usurati o danneggiati non consentono di controllare bene il veicolo e di farlo frenare adeguatamente. Se i pneumatici non soddisfano i requisiti, si possono causare incidenti e lesioni gravi o persino la morte.

- Controllare regolarmente la pressione dei pneumatici a freddo e mantenere sempre i valori indicati. Se la pressione è troppo bassa, durante la marcia i pneumatici possono surriscaldarsi a tal punto da causare il distacco del battistrada e lo scoppio della gomma.
- Sulle ruote di un asse si devono montare pneumatici cinturati dello stesso tipo e della stessa

misura (circonferenza di rotolamento) e con il medesimo tipo di battistrada.

- Non superare mai la velocità massima consentita né il carico massimo per i pneumatici montati.
- I nuovi pneumatici devono essere rodati, poiché inizialmente presentano un'aderenza e un'efficienza frenante ridotte. Si raccomanda, pertanto, di usare prudenza durante i primi 600 km (370 mi).
- Non viaggiare mai con pneumatici danneggiati (per esempio con forature, tagli, crepe o ammaccature) e/o molto usurati. Nel caso in cui non si fosse sicuri se è possibile proseguire il viaggio in sicurezza, si consiglia di contattare un'officina qualificata.
- Non si devono montare pneumatici o cerchi di quali non si conosca l'uso che ne è stato fatto precedentemente.
- Utilizzare pneumatici con oltre 6 anni di età solo in caso di necessità e guidando con estrema cautela e in modo prudente, anche se i pneumatici non sono stati mai usati.
- Se i pneumatici sono usurati o danneggiati, farli sostituire quanto prima in un'officina specializzata.
- Far montare gli pneumatici sul cerchio solo presso un'autofficina appositamente specializzata.

### **AVVERTENZA**

Il rotolamento delle ruote non deve incontrare nessun tipo di impedimenti. Se manca lo spazio i pneumatici possono venire a contatto con parti del telaio, della carrozzeria e con i tubi dell'impianto frenante, producendo così un attrito. Ciò può provocare un guasto all'impianto frenante, il distacco del battistrada o addirittura lo scoppio del pneumatico, con il conseguente rischio di provocare incidenti gravi e lesioni fisiche mortali.

- Utilizzare solo pneumatici le cui dimensioni non superino quelle delle marche approvate da Volkswagen. Inoltre le gomme non devono toccare nessuna parte del veicolo.

### **AVVERTENZA**

Le ruote posteriori hanno pneumatici e cerchi con diametro maggiore rispetto alle ruote anteriori. Se si scambiano le ruote anteriori con quelle posteriori, le gomme possono entrare in attrito con le sospensioni e la carrozzeria. Questo può dare luogo a un surriscaldamento dei pneumatici e provocare danni a questi ultimi, alle sospensioni e alla carrozzeria nonché un calo di pressione, il distacco del

battistrada o lo scoppio delle gomme, provocando così incidenti gravi e lesioni fisiche mortali.

- Non scambiare mai le ruote anteriori con quelle posteriori.
- Sulle ruote di un asse si devono montare pneumatici cinturati dello stesso tipo e della stessa misura (circonferenza di rotolamento) e con il medesimo tipo di battistrada approvati per l'asse in questione. Le dimensioni dei pneumatici approvate per il veicolo sono riportate nel certificato di proprietà del veicolo o nel certificato di conformità CE (COC), altrimenti rivolgersi a un'officina specializzata.

### **AVVERTENZA**

Se le ruote presentano una pressione troppo bassa o se la pressione non è uguale su tutte e quattro le ruote, si possono causare danni ai pneumatici e di conseguenza problemi di vario tipo, fra cui la perdita del controllo sul veicolo, incidenti, lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Quando si accende la spia, ci si deve fermare subito e far controllare tutti i pneumatici.

### **AVVERTENZA**

Se usurati, i pneumatici costituiscono un fattore di rischio, perché possono far perdere al conducente il controllo del veicolo e causare incidenti gravi e lesioni mortali.

- Quando il battistrada è arrivato al livello degli indicatori di usura, si devono montare pneumatici nuovi.

# Manutenzione del veicolo

- Adeguare sempre la velocità e la distanza alle condizioni meteorologiche, della visibilità, della carreggiata e del traffico.

## Sostituzione di airbag e pretensionatori delle cinture

### AVVERTENZA

Le riparazioni e le modifiche non eseguite a regola d'arte possono provocare danni, compromettere il corretto funzionamento e pregiudicare l'efficienza degli airbag e dei pretensionatori, nonché dei sistemi di assistenza alla guida. Ciò potrebbe essere causa di incidenti e conseguenti lesioni anche gravi.

- Far eseguire eventuali riparazioni o modifiche al veicolo esclusivamente da un'officina appositamente specializzata.
- I moduli airbag non possono essere riparati. Far sostituire sempre i moduli airbag.
- Non montare mai componenti di airbag o pretensionatori riciclati o provenienti da veicoli rotamati.

## Cofano anteriore attivo

In una collisione contro la zona anteriore del veicolo nel campo di velocità tra 25 e 55 km/h (tra 15 e 34 mph) circa i sensori del paraurti anteriore fanno entrare in funzione il cofano anteriore attivo. Questo sistema provvede a sollevare il cofano anteriore di alcuni centimetri davanti al parabrezza, in modo da creare un'ulteriore zona di assorbimento dell'urto sopra il vano anteriore, in corrispondenza della testa di un pedone eventualmente investito.

### AVVERTENZA

Il sistema di protezione dei pedoni "cofano anteriore attivo", che funziona esclusivamente entro i limiti del sistema, non deve indurre il conducente a essere meno attento. Il sistema di protezione dei pedoni "cofano anteriore attivo" non è in grado di riconoscere tutte le situazioni di guida e potrebbe, pertanto, non reagire, farlo con un certo ritardo o senza che ce ne sia la necessità. Se si guida senza la dovuta attenzione, sussiste il rischio di essere coinvolti in incidenti, con conseguenti lesioni fisiche gravi e persino mortali.

- Il conducente deve sempre prestare molta attenzione, senza fare affidamento esclusivamente sul sistema. Il conducente è sempre responsabile di tutte le azioni connesse alla guida.
- Tenere conto dei limiti del sistema.

La ristampa, la riproduzione e la traduzione, anche parziali, sono vietate senza l'autorizzazione scritta della Volkswagen AG.

Tutti i diritti previsti dalle leggi sul diritto d'autore sono espressamente riservati alla Volkswagen AG. Con riserva di modifiche.

© 2025 Volkswagen AG

Avvertenze di sicurezza generali  
Per tutti i veicoli commerciali della marca Volkswagen  
V2, R1, it\_IT